



# THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2023

THÁNG 2

## Lễ hội giao lưu quốc tế 2023 NIA International Festa 2023

国際交流フェスタ 2023

やさしい日本語 P.1

Ngày giờ Từ 10:00~15:00 ngày 26-02-2023 (chủ nhật)

Địa điểm Nhà văn hóa thành phố Nishio (Nishio shi yamashita cho awahara 30)

Map →



Các tiết mục biểu diễn 10:00 ~12:00

“Người nước ngoài phát biểu tiếng Nhật” “Dance, ca hát của người nước ngoài” “Giới thiệu các trò chơi truyền thống của Nhật” “Trò chơi hỏi đáp Tiếng Anh” “Nghệ thuật từ chai nhựa” “Phân phát trà của các nước” “Đọc truyện tranh đa ngôn ngữ” v.v.

Chiếu phim 13:00~15:00 (Đăng ký 12:00 ~)

Tên phim “**海辺の彼女たち Along the sea**”

(Phim nói về thực tập sinh kỹ năng người Việt Nam)

Chúng tôi sẽ phát vé vào xem bắt đầu từ ngày 01-02 (Giới hạn 180 người)

Có thể đăng ký thông qua số điện thoại (0563-65-2178) hoặc đăng ký qua mã QR

**Tất cả mọi người đều có thể tham gia và không mất phí**



Đăng ký



Giới thiệu phim



Trang chủ

### Thông tin liên lạc

Hội giao lưu quốc tế thành phố Nishio SĐT 0563-65-2178

## Khám kiểm tra răng 0 yên.

歯の検査が0円

やさしい日本語 P.3

Miễn phí khám kiểm tra sức khỏe của răng.

Người thuộc đối tượng là người đáp ứng được tất cả điều dưới đây.

- ☞ Người mà trước ngày 31-03-2023 được trên 20 tuổi.
- ☞ Người mà đã kiểm tra tại Nha khoa được thành phố Nishio chỉ định

(Nha kho tiếp nhận kiểm tra được chỉ định sẵn. Hãy xem chi tiết tại trang chủ)



### Điều cần chú ý

- Sau khi khám kiểm tra, sẽ cần mất tiền điều trị răng.
- Trước tiên hãy xuất thẻ ngoại kiều và thẻ bảo hiểm.
- Ngoài ra, tại thành phố Nishio cũng có thực hiện khám kiểm tra răng cho người đang mang thai và của trẻ 2 tuổi.

Thông tin chi tiết hãy vui lòng hỏi trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

**Thông tin liên lạc:** Trung tâm bảo trợ sức khỏe Hoken center SĐT 0563-57-0661

# Xe bus của thành phố Nishio

西尾市のバス

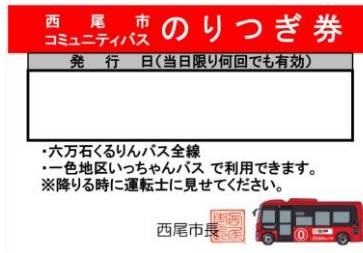
やさしい日本語 P.2

## Xe bus màu đỏ chạy quanh khu vực Nishio là xe bus Rokumangoku kururin bus.

Số tiền 1 ngày là 200 yên và có thể đi bao nhiêu lần cũng được.

○ Khi muốn đi xe bus nhiều lần trong 1 ngày.

- ✓ Khi trả tiền xe bus thì hãy nhận vé xe bus từ tài xế. Vé này có thể dùng để đi xe bus nhiều lần trong ngày.
- ✓ Khi xuống xe hãy cho tài xế xem vé xe

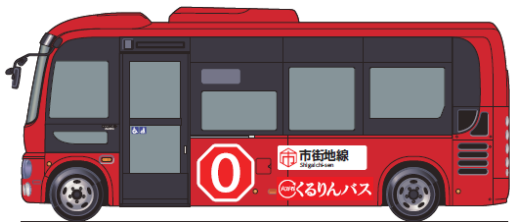


○ Cách xuống xe bus

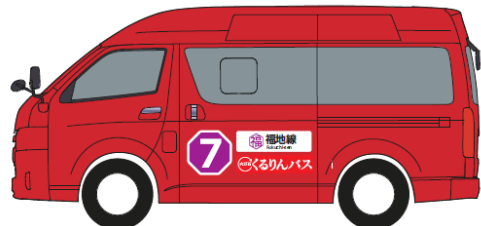
- ✓ Bấm nút có ở ghế của xe bus ①
- ✓ Khi lên xe, hãy nói địa điểm xuống cho tài xế của xe bus ②



Xe bus ①



Xe bus ②



**Thông tin liên lạc** Tầng 2 quầy ⑥ Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2107

## Hỗ trợ mua mũ bảo hiểm xe đạp

ヘルメットを買う時の補助

やさしい日本語 P.3

### Đối tượng

- Từ học sinh tiểu học đến học sinh trung học phổ thông.
- Người từ 65 tuổi trở lên.

### Nội dung hỗ trợ

Có thể nhận 50% số tiền đã mua mũ (tối đa 2,000 yên)

### Đăng ký

- Hãy mua mũ bảo hiểm trong cửa hàng của thành phố Nishio.
- Nhất định hãy hỏi nhân viên cửa hàng xem là có nhận được hỗ trợ không rồi hãy mua.
- Hãy mang theo mũ bảo hiểm, hóa đơn thanh toán, sổ ngân hàng đến quầy 5 tầng 2 của Nishio shiyakusho để làm thủ tục.
- Hãy đăng ký trong vòng 30 ngày kể từ ngày mua mũ.



**【Chú ý】** Nếu mua mũ bảo hiểm trong tháng 3 thì hãy đăng ký trước ngày 31-03

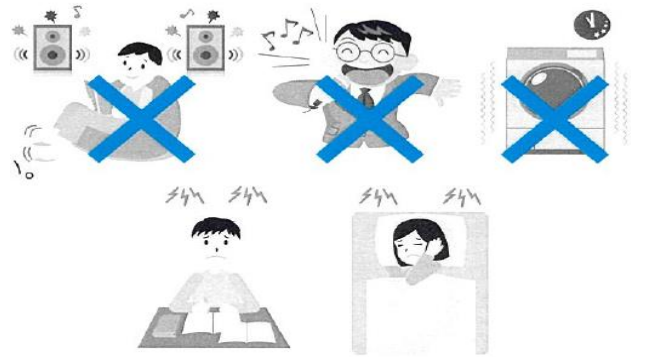
**Thông tin liên lạc** Quầy 5 tầng 2 của Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2196

# Không gây ồn vào ban đêm

夜は大きな音を出さないで やさしい日本語 P.4

Hàng xóm xung quanh không thể ngủ được. Hãy tuân thủ những điều sau đây.

- ☞ Hãy giữ yên lặng từ 22:00 ~ 8:00
- ☞ Không sử dụng đồ vật phát ra tiếng động to vào ban đêm (như là máy giặt, máy hút bụi, âm nhạc). Khi nghe nhạc hãy sử dụng tai nghe.
- ☞ Không nói chuyện lớn vào ban đêm





**Thông tin liên lạc** Nishio shiyakusho Bộ phận an toàn môi trường SĐT 0563-34-8111

## Đăng tuyển người thuê đất trồng rau của Shi

市民農園の利用者募集 広報にしお p.18

### Địa điểm của ruộng

- Nishio shi chouda cho nagare 1 8 người  
西尾市丁田町流 4 5 (18人)  
Mã QR → 
- Nishio shi zenmyou cho kamibuke 4 7 người  
西尾市善明町上深 6 1 (47人)  
Mã QR → 



**Những người có thể thuê đất ruộng của Shi là :** Những người sống tại Nishio.

### Cách thức thuê đất

- ① Đăng ký  
Trước (thứ 4) ngày 15-2, hãy đến bộ phận thúc tiến nông nghiệp tại tòa nhà Shi tầng 2 quầy số 3 để đăng ký.
- ② Tham gia bốc thăm  
Người đã hẹn trước thì hãy đến tòa nhà của Shi vào (thứ 2) ngày 20-3 để bốc thăm. Người không thể đến hôm bốc thăm thì hãy nói với chúng tôi.

**Kỳ hạn thuê đất ruộng :** 2 năm (1-4-2023 ~ 31-3-2025)

**Tiền thuê đất :** 10.000 yên trong vòng 2 năm

< **Thông tin liên lạc** > Bộ phận thúc tiến nông nghiệp tại tòa nhà Shi tầng 2 quầy số 3 SĐT 0563-65-2136

### Chuyên mục nuôi con Cách xả stress trong quá trình nuôi con

子育てコラム 広報にしお p.29

Trong quá trình nuôi con có rất nhiều niềm vui. Tuy nhiên, nếu bạn cố gắng quá thì sẽ làm cho thể trạng và tâm lý trở lên mệt mỏi. Khi bản thân không có thời gian cho chính mình thì có thể bạn sẽ trở lên cáu gắt với con, không có tự tin rồi tự trách bản thân nữa. Hãy đối diện với những stress đó

**Hãy khen mình thật nhiều:** Việc được khen và được công nhận thì không chỉ quan trọng với con trẻ mà nó còn rất là quan trọng đối với người mẹ. Hãy khen và động viên thật nhiều bản thân mình đã và đang phấn đấu trong việc nuôi dạy con và làm việc nhà hàng ngày.

**Tư duy thông thoáng:** Ví dụ như khi cảm thấy con có bướng bỉnh thì hãy thay đổi theo cách nhìn là “con có chính kiến riêng”, suy nghĩ theo hướng tích cực để không bị stress.

**Nói chuyện với ai đó:** Không nên giữ suy nghĩ bất an một mình, hãy nói chuyện về tâm trạng của mình cho người thân hoặc là bạn bè. Có rất nhiều người mong muốn có thể góp sức cho bạn.

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio Hoken center cũng có các hoạt động chăm sóc sau sinh và tư vấn tâm lý cho mẹ. Xin đừng ngần ngại hãy liên lạc cho chúng tôi. SĐT 0563-57-0661

## Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

**Địa điểm:** Tầng 2 quầy số 6

Bộ phận kết nối khu vực  
地域つながり課

**Thời gian có phiên dịch viên**

**Tiếng Bồ đào nha** 9:00 ~ 13:00

**Tiếng Việt** 8:30 ~ 17:00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

**SĐT** 0563-65-2383

## Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại smartphone.

※ Nếu để quá thời hạn thanh toán thì có khả năng sẽ phải trả thêm cả lãi.

**Hạn nộp của các thuế sau là thứ 3 ngày 28/02**

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch thành phố (kỳ 4)	Shiyakusho tầng 2 quầy 1.5	0563-65-2126
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 8)	Shiyakusho Tầng 1 quầy 2	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 8)	Shiyakusho Tầng 1 quầy 5	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 8)	Shiyakusho Tầng 1 quầy 2	0563-65-2105
Chi phí xử lý chất thải (kỳ 6)	Bộ phận giảm tải rác thải clean center	0563-34-8113
Chi phí xử lý đường ống nước thải (kỳ 4)	Bộ phận quản lý đường ống nước	0563-65-2185

## Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 09/02

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 26/02

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



## Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > **Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con** **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > **Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00**

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

## Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 02/2023

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

**Thông tin liên lạc:** Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
THÁNG 2 NĂM 2023 KHÔNG CÓ NHÀ CHO THUÊ					

# Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

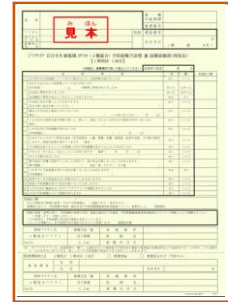
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

làm thế nào để nhận được

『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

## Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và



『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

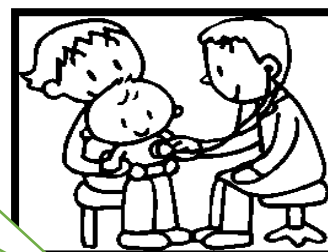
Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

## Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio  
西尾市保健センター

S D T  
電話 0563-57-0661

Địa chỉ 住所 Nishio shi kumami chou komatsu jima 32  
西尾市熊味町小松島32番地



# Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

## 小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...)

vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là **SĐT: 052-962-9900**

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

## 救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám

vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

## 西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『Thẻ bảo hiểm 保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『Thẻ nhận hỗ trợ 受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30

**Địa chỉ:** (西尾市熊味町小松島 12 番地 ) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

## 在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 05-02	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT 0563-72-1701	Isshiki cho 一色町
Thứ 7 11-02	Viện khoa mắt Katou 加藤眼科医院	SĐT 0563-56-3308	Yazone cho 矢曾根町
Chủ nhật 12-02	Viện khoa tai mũi họng Katou 加藤耳鼻咽喉科医院	SĐT 0563-56-3309	Yazone cho 矢曾根町
Chủ nhật 19-02	Bệnh viện Nishio 西尾病院	SĐT 0563-57-5138	Izumi cho 和泉町
Thứ 5 23-02	Phòng khám Ladies Inagaki 稲垣レディスクリニック	SĐT 0563-54-1188	Yokote cho 横手町
Chủ nhật 26-02	Bệnh viện vật lý trị liệu Aichi あいちリハビリテーション病院	SĐT 0563-52-9001	Ewara cho 江原町
Chủ nhật 05-03	Phòng khám khoa mắt Kudo 工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町

## Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 01/01/2023)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

**Dân số của Nishio: 170,325 người(-139)**

**Dân số người nước ngoài: 10,317 người(-40)**

① Người Braxin : 3,482 người (-5)		② Người Việt Nam : 2,893 người (-19)	
③ Người Philippin : 1,512 người (+7)		④ Người Indonexia : 760 người (+5)	
⑤ Người Peru : 483 người (+1)		※ Khác : 1,187 người	

Chính sửa  
Phát hành

Nishio shiyakusho Chiki tsunagari ka  
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 愛知県西尾市寄住町下田2-2

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175